

Opiniones, estudio

Conversaciones con Sofía

Orientación, traducción y coordinar de F. Otso

Es un encuentro casual..., desborda inteligencia, simpatía... aunque muy joven delata experiencia. Nace en... muy lejos... en... sus ojos ya lo reflejan...

Estudia Filología y ya habla un perfectísimo castellano y un poco menos "valencià".

No creíamos tanta amabilidad y comienza el diálogo.

"Nacido en buena familia yo querer ver España, ¡Ah! y Valencia la cual imprimiera el "Troves en labors de la Verge María" en 1474... Vicente Ferrer ya es muerto ya más de medio siglo, pero yo estimar -que él habla-. Yo leer una vida de él... en chino por un religioso dominical denominado Jesús Castelló por los años 30..., perdóname, déjame un poco más hablar...

Soy muy contenta en oírle y... aprender su interés por San Vicente Ferrer. Empezar a oír cuanto se refiere a su Lengua Valenciana. Admitir que hablando así, comprendían franceses, italianos, castellanos, andaluces, vascuences... Entusiasma el saber que muchos escritores españoles le admiran, yo querer comprender admirar este pronunciar de "otras lenguas" similares en España.

Porque vivir en tierra española cercana a Pirineos... es diverso, yo ir a les Illes Balears notar la diferente pronunciar,... rápida corta a mi entender a los baleares, algo áspera de la de ambos lados de la frontera española-francesa y oír a personas de poblados de la huerta de Valencia más suaves...

Leer a otros siglos, a otros tiempos más apacibles, convencerme y ahora oír en directo por lugares diversos de Valencia, Alicante y Castellón de la "dulzura de esta Lengua

Valenciana". No querer promover discusión, si dar una exactísima opinión de varios años en estas tierras que vieron admirar presencia y milagros de Fray Vicente Ferrer.

Inquirir les excelencies de la Llengua Valenciana
puix Vicent en sons sermons
la realsá i la feu comuna
per totes les nacions.

Donde él predicara querer yo decir es muy agraciada, fina, de lo mejor que se habla aún ahora en España ¡ah! y ni cortar palabra a sílaba... completa.

Visitar yo los vascos -lengua montaraz pero maravilla de antigüedad- casi hablar y comprender bastante; un poco la de Al-Andalus, otra muy fina y suave Galicia con lagunas frases recuérdame la valenciana.- Asturias.

Aquí -Valencia- con marcado pronunciar latino l'italiano- tierna, florida, encantadora. Quedarme tiempo oyendo -algo comprendiendo a estas gentes de la huerta valenciana, de su puro hablar sin mezclas de castellano -o español- admirando sus gracias, finezas, cadencia (se dice así), suavidad.

Quiere decir -le atajamos- que prefiere este hablar al de otras tierras, por tí escuchadas visitándolas, con deleite en tiempo y diversa circunstancia de fiesta, hablar de hogar, en amanecer, en la comida.

¡Si! yo querer afirmar porque estar aquí que vuestra habla es mejor que otras ¡No!. Querer afirmar el encanto, melodía, de esta que extendiera en su predicar Fray Vicente Ferrer.

Quiere decir que investiga a cuantos analizaron esta lengua íbera, latina, valenciana. Yo leer, comprobar que "el valenciano es una lengua entre las más dulces y graciosas del mundo(!).

Sigo insistiendo, luego de vivir en todo este litoral mediterráneo, -de tierras francesas a murcianas- comprobar la del norte, influencia de otros, la cordillera cántabra, es áspera, el patois y esta de aquella la Valenciana, fina, dulce, suave, italianizada.

Intentamos cortar su imparable hablar y casi nos deja perplejos por sus conocimientos y razones.

Vicente Ferrer tiene el "don de lenguas" esto no contradice su continuo hablar y predicar en valencià.

Leer yo, poder decir cuando de siempre se mezcla lengua propia -ibérica, latina...- con aquella de vuestros abuelos y se queda limpia -yo compruebo- y de suave pronunciar es en lugares apartados de gran ciudad -Cap i Casal- mi turismo con gentes, de bastante literatura y razonar, siempre en "valencià".

Es incansable, oírle es agotador. Remueve papeles con apuntes fragmentos de conversaciones con personas -hombres, niños, mujeres- del plà, horta muestra ya extrayendo esa esencia del diálogo, suave, limpio, sin altibajos, siempre digno, reposado...

Ahora verás, (más libros, fichas, papeles...). Es de tiempo ilusionarme por tener este hablar vuestro y... un poco ya mío (!) ya lo estudiar y leer desde que llegase a Valencia unos siete o más tiempos.. Descubrí escritores de los siglos XV... XVI... y más recientes todos defendiendo esta "suave y única lengua mediterránea".

Oír comentarios de compañeros de estudios como en 1489 Notario valenciano llamado... no recordar... resumiendo la Lengua Valenciana, explica como se debe hablar con "elegantia valentina lingua" lengua muy limpia nativa. Y Roig de Corella que a últimos de 1400 dice escribir en Lengua Valenciana.

Es curioso para mí saber alguna traducción del libro "trellada del llatí en valenciana llengua" y asumida de latina lengua en valenciana prosa. Me dicen -siempre referido a esta lengua- de Valencia sa superior al llaty, ebraych, morisch..., leo -no se donde ahora mismo- mientras revuelve carpetas, hojas, escritos, papeles, papeles...., "e que los pares e mares treballen en sos fills quan serán grans, ara de poca edat, de parlarlos en lengua valenciana porque cuant siguen majors puguen deixar la algaravía mes facilment".

Poder refutar a muchos de la importancia del "idioma valenciano" y querer decir que soy "un bon apasionat de la llengua valenciana" como se decía y escribe por 1734. Más aun "excelencia de la llengua" ya por 1827 y otro que no recuerdo añade "es ben suau grasiosa, agradable".

Soc un curios apasionat de la Llengua Valenciana.



Foto: Cabrelles Sigüenza.



Altar del Tossal Any LXXX R° 80